

Le discours « De la race en Amérique » dit sur les planches

THÉÂTRE

Le comédien Vincent Byrd Le Sage prononce, ce soir, au Théâtre du Rond-Point, la déclaration d'investiture de Barack Obama dans une mise en scène sobre et dépouillée.

DEBOUT, les mains posées sur un pupitre en bois sur lequel est fixé un micro, costume gris foncé rayé, cravate bleu azur sur chemise blanche, éclairé par une lumière tamisée, calme et concentré, le comédien Vincent Byrd Le Sage se lance : « *Nous, le peuple, en vue de former une union plus parfaite...* » Ainsi commence le discours de Barack Obama, à Philadelphie, prononcé le 18 mars 2008, dans le cadre de la course à l'investiture et surtout en guise de démenti aux propos discriminatoires du révérend Wright auquel il avait été identifié. On se souvient de la polémique que ce dernier avait déclenchée quelques jours avant, le 13 mars, quand il avait notamment déclaré que les attentats du 11 Septembre étaient un « *signal d'alarme* » pour l'Amérique, « *afin qu'elle se rende compte que les Noirs et les Arabes existent toujours.* »

« *La question de l'autre a toujours été au cœur de mon parcours et de mes interrogations* », souligne le metteur en scène, José Pliya à propos de *La Race en*



Vincent Byrd Le Sage interprète le discours de Barack Obama à Philadelphie, prononcé le 18 mars 2008.

Poirier/CIT* en scène

Amérique proposé ce soir au Théâtre du Rond-Point*. Le projet de monter ce discours qui fut comparé par la presse à celui de Martin Luther King, *I Have a Dream*, correspondait à ses attentes.

Il a retouché la traduction de François Clémenceau (Éditions Grasset) pour rester au plus près de l'esprit du sénateur

de l'Illinois. « *En suivant la campagne, ce qui m'a frappé dans ce texte c'est la manière dont Barack Obama part d'une anecdote – le scandale déclenché par les déclarations du révérend Wright –, pour élever le débat. Il répond à la question de comment vivre avec l'autre, c'est un discours de paix et de réconciliation* », poursuit celui qui est également directeur de la Scène nationale de la Guadeloupe.

Jouer dans des ambassades

Né le même jour que le nouveau président des États-Unis, (le 4 août 1961), d'origine afro-américaine et bretonne, lui ressemblant étrangement, Vincent Byrd Le Sage a déjà conquis le public du Lavoisier moderne parisien où il s'est produit dimanche dernier. Sa performance a d'emblée suscité l'empathie du spectateur qui a eu l'impression d'y « être » pendant les quarante minutes que dure le discours. Le vrai Barack Obama avait été interrompu dix-sept fois par des applaudissements spontanés. Son interprète, lui, l'aura été une fois, à la fin de sa prestation, mais longuement.

« *Vincent et moi, nous nous étions croisés en 2004 à la Comédie-Française, puis revus en Guadeloupe. Il m'est apparu comme une évidence et pas seulement en raison de son physique* », affirme José Pliya qui a souhaité une mise en scène

d'une grande sobriété afin de favoriser « *une restitution intégrale de la parole, sociale, économique, humaniste et politique d'un homme qui, depuis ce discours, est devenu le 44^e président des États-Unis d'Amérique.* » De fait, la scène est nue et vierge de tout décor. « *Nous souhaitons élaborer un projet théâtral qu'il soit possible de présenter dans une université ou une salle de classe, d'où sa simplicité et sa mobilité* », précise José Pliya.

D'ores et déjà, le metteur en scène a été contacté par des responsables de l'Unesco pour faire entendre la voix de Barack Obama dans des ambassades. « *Je n'ai volontairement pas cherché à l'imiter ou à le copier. Si nous avions été dans une dimension plus spectaculaire et lyrique, nous nous serions éloignés du sujet, estime à juste titre Vincent Byrd Le Sage. Au fur et à mesure que je le dis, je découvre à chaque fois des choses que je n'avais pas encore entendues.* »

NATHALIE SIMON

*Aujourd'hui, à 18 h 30, au Théâtre du Rond-Point 75008 Paris (entrée libre, réservations indispensables, tél. : 01 44 95 98 21) et, jusqu'au 23 février, au Lavoisier moderne parisien, 75018 Paris (10 €, tél. : 01 42 52 09 14). Enfin, en tournée avec Culturesfrance en Amérique latine et en Afrique.